

Proyecto פרויקט

LIKUTÉI לקוטי
SIJOT שיחות

La iniciativa propia del pueblo de Israel para la construcción del Mishkán se refleja y destaca principalmente en la participación de las mujeres

193

VOLUMEN XXVI
VAIAKHEL
SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA SEMANA
DE SHABAT PARSHAT VAIAKHEL 5785

**Selección de Alocuciones
del Rebe de Lubavitch**

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica que la iniciativa propia del pueblo de Israel para la construcción del Mishkán se refleja y destaca principalmente en la participación de las mujeres.

16 de Adar 5785

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot
Vol. XXVI, págs. 262 - 271

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Diseño y diagramación: simjagrafonce@gmail.com

Vaiakhel

Bsd.

Vaiakhel

Volumen XXVI - Sijá 2

La iniciativa propia del pueblo de Israel para la construcción del Mishkán se refleja y destaca principalmente en la participación de las mujeres



Espacio
para
Dedicatorias



1. En el versículo donde se precisa el mandato de Di-s¹ (transmitido por Moshé) al pueblo judío –“Tomen de entre ustedes una ofrenda para Di-s; todo aquel que sea generoso de corazón la traerá como ofrenda para Di-s”–, los comentaristas² señalan una aparente contradicción entre el comienzo y el final del pasaje: el inicio, “Tomen de entre ustedes una ofrenda para Di-s” sugiere que hay que *tomar* la ofrenda del donante, incluso contra su voluntad; pero luego, “todo aquel que sea generoso de corazón la traerá como ofrenda” indica que cada judío aportaría el donativo por propia iniciativa según la generosidad de su corazón.

Para resolver esto, se explica³ que el versículo alude a dos clases de contribuciones⁴: el

א. בכתוב שבו נתפרש ציווי ה' (שנמסר ע"י משה) לבני ישראל: "קחו מאתכם תרומה לה' כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה'" – תמהו מפרשים, שלכאורה יש בפסוק זה סתירה מרישא לסיפא: מתחילת הלשון "קחו מאתכם תרומה לה'" משמע, שיש לישול את התרומה מן התורם, והיינו אפילו בעל כרחו, ומהלשון "כל נדיב לבו יביאה" משמע, שכל אחד מבני ישראל צריך להביא את תרומתו מעצמו בנדיבות לבו.

וביארן, שבשני סוגי נתינה הכתוב מדבר: בתחלת הכתוב, "קחו

1 35:5.

2 *Kli Iakar* sobre este versículo.

3 *Kli Iakar* allí. Y véase también *Sforno* en este versículo.

4 Véase también en *Midrash HaGadol*, aquí.

inicio del versículo, “Tomen de entre ustedes una ofrenda para Di-s” se refiere al medio *shékel* obligatorio que cada persona debía entregar y que los recaudadores debían *exigir* a todos sin excepción. Y por otro lado, “todo aquel que sea generoso de corazón la traerá” – describe la ofrenda que cada uno presentaba voluntariamente conforme la benevolencia de su corazón, sin esperar a que se la reclamaran.

Sin embargo, habría que aclarar el siguiente punto: nuestro versículo habla del mandato de Di-s tal como Moshé ya lo había transmitido a los judíos – por lo que es menester comprender, ¿por qué *antes*, en el propio mandato de Di-s (dado a Moshé) al comienzo de la Parashá Terumá⁵ solo consta: “Habla a los Hijos de Israel y que *tomen* para Mí una ofrenda; de todo hombre a quien su corazón lo motive *tomarán* Mi ofrenda; y esta es la ofrenda que *tomarán* de ellos”, sin mencionarse para nada que “todo aquel que sea generoso de corazón *la traerá*”?

Si bien, allí, en los versículos que se refieren al mandato Divino se describe tres ofrendas⁶ (no solo las dos obligatorias (“la ofrenda de medio *shékel* por persona, de la cual se hicieron las bases del *Mishkán*”⁶, y “la ofrenda de medio *shékel* para el Altar, destinada a la tesorería del Santuario para la adquisición de las ofrendas comunitarias”⁷), sino también⁸ “la ofrenda para el *Mishkán* que cada uno daba según su generosidad” para cubrir lo necesario para la construcción del Santuario⁶), de todas formas, en el contexto de la orden de Di-s no se especifica que cada individuo la presente de manera

maatכם תרומה לה”⁶; הנידון הוא תרומת בקע לגולגולת שהיתה חובה על כל אחד ואחד, ואותה הוצרכו הגזברים לתבוע מכל אדם; והמשך הכתוב, “כל נדיב לבו יביאה”, מדבר בתרומה שהביא כל אחד מנדיבות לבו, מבלי להמתין עד שיבואו ויתבעו ממנו.

אבל צריך להבין: הכתוב דידן קאי בציווי ה' כפי שמסרו כבר משה לבני ישראל – ומפני מה לפני כן, בציווי ה' עצמו (שנאמר למשה) בתחלת פרשת תרומה, נאמר רק “דבר אל בני ישראל ויקחו לי תרומה מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו את תרומתי וזאת התרומה אשר תקחו מאתם”, ולא נזכר כלל ענין “כל נדיב לבו יביאה”?

ואע“פ שבציווי ה' כפי שנתפרש בכתובים שם “ג' תרומות אמורות” – לא רק שתי התרומות הבאות חובה (“תרומת בקע לגולגולת שנעשו מהם האדנים” ו“תרומת מזבח בקע לגולגולת לקופות לקנות מהן קרבנות צבור”), אלא גם “תרומת המשכן נדבת כל אחד ואחד” עבור צרכי המשכן – מכל מקום, הרי גם בתרומה זו לא נתפרש בכתוב שכל אדם יביאה בנדבת לבו (כבכתוב

5 25:2-3.

6 Comentario de Rashi en Terumá, allí, 2, donde comienza “Tikjú”, cuya fuente es *Ierushalmí*, Shekalím 1:1.

7 Comentario de Rashi, allí. *Ierushalmí*, allí.

8 En realidad, la mayoría de los elementos mencionados en el inicio de la Sección Terumá son de la contribución para la construcción del *Mishkán*, y no el medio *shékel* para las bases del *Mishkán* y la adquisición de las ofrendas.

generosa (como en nuestro versículo). Por el contrario, aquí dice “de todo hombre a quien su corazón lo motive⁹ tomarán Mi ofrenda”, que implica que había que *tomarla*¹⁰ de cada persona.

2. A simple vista se podría decir que la cuestión depende de otra diferencia entre estos versículos mencionados, donde por un lado, se habla de la orden de Di-s Moshé (al comienzo de la Sección Terumá), y, por otro lado, se refleja la orden de Moshé a los judíos (en nuestra Parashá):

Al inicio de la Parashá Terumá, se indica que el Altísimo ordenó: “Habla a los Hijos de Israel”, mientras que en nuestra Parashá está escrito: “Moshé reunió a *toda la congregación* de los Hijos de Israel”. Esta asamblea y la instrucción “a toda la congregación de los Hijos de Israel” no se realizaron únicamente para transmitirles la advertencia sobre el Shabat y aclarar que (el deber de) la obra del *Mishkán* no desplaza al Shabat¹¹, sino también para informarles acerca de la construcción del *Mishkán*¹², tal como se explicita en el versículo (y no solo al comienzo de esta Sección, sino nuevamente al impartir la orden sobre la obra del *Mishkán*): “Moshé habló a *toda la congregación de los Hijos de Israel*”¹³.

El contraste podría formularse así:

En la expresión “Habla a los Hijos de Israel” (diferente de la instrucción de Di-s al comienzo de la Sección Kedoshím, “Habla a toda la congregación de los Hijos

דידן), אלא הלשון שם היא “מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו את תרומתי”, היינו שצריך ליטול את התרומה.

ב. ולכאורה יש לומר, שהדבר תלוי בשינוי נוסף בין הכתובים (בריש פרשת תרומה) בציווי ה' למשה ובין הכתובים (שבפרשתנו) בציווי משה לבני ישראל:

בריש פרשת תרומה נאמר, שהקב"ה צוה “דבר אל בני ישראל”, אבל בפרשתנו כתיב “ויקהל משה את כל עדת בני ישראל”. וההקלה והדיבור “אל כל עדת בני ישראל” לא היו רק כדי למסור להם את אוזרת שבת ו“לומר ש(חיוב מלאכת המשכן) אינו דוחה את השבת”, אלא גם כדי להודיעם על-דבר מלאכת המשכן, וכמפורש בכתוב (ולא בתחלת הפרשה בלבד, כי אם – פעם נוספת – גם בציווי אודות מלאכת המשכן) “ויאמר משה אל כל עדת בני ישראל”.

והחילוק ביניהם יש לומר: בלשון “דבר אל בני ישראל” (ולא על-דרך ציווי ה' בריש פרשת קדושים, “דבר אל כל עדת בני ישראל”) אין

9 Véase *Midrash HaGadol*, Terumá, allí.

10 Nótese lo escrito en el *Ierushalmí*. Y véase *Klí Iakar* en el inicio de Terumá.

11 Comentario de Rashi en nuestra Sección 35:2.

12 Véase Rabí Avraham Ibn Ezra, *Najmánides*, Or HaJaim, y otras fuente en el inicio de nuestra Sección. También en el comentario de Rashi en 35:2. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XI pág. 158 en adelante y en lo referenciado en la nota 6 allí. También en pág. 260 de este mismo vol. XXVI de *Likutéi Sijot*.

13 35:4.

de Israel”¹⁴), no se enfatiza que el mandato sea para todo el pueblo judío – de manera sencilla habría que interpretar¹⁵ que la orden consistía en que los *recaudadores* deberían tomar¹⁶ las tres ofrendas de todos los judíos. Pero, cuando Moshé transmitió el mandato, lo hizo “a toda la congregación de los Hijos de Israel”, y al hablar directamente a todos los judíos¹⁷ (no solo para encargarles que designaran recaudadores para coleccionar las donaciones) – estableció en su instrucción la forma en que debía presentarse la ofrenda, incluyendo también¹⁸, y sobre todo, cómo debía notarse su vínculo con cada judío, esto es, que “Todo aquel que sea generoso de corazón la traerá como ofrenda de Di-s”.

No obstante, esto todavía no resulta del todo claro: se sobreentiende, que cuando Moshé transmitió la orden de Di-s a los judíos, no añadió nada a lo que Di-s le había ordenado – pues Moshé, sin duda, no agregaba nada según su propia comprensión; entonces, ¿por qué no se menciona este detalle (que “todo aquel que sea generoso de corazón traerá la ofrenda”) en el mandato de Di-s a Moshé?

Aunque vemos en varios pasajes¹⁹ de la Escritura que Moshé impartió a los judíos algunos aspectos que la Torá no *detalla* en la orden que Di-s le había transmitido a él, y ello se debe a que es obvio que Moshé no habló nunca por cuenta propia. Es decir, se sobreentiende que ninguno de los pormenores que él ordenó a los Hijos de Israel faltaba en el mandato que Di-s le había comunicado – aun-

مودגש שהציווי הוא לכל בני ישראל, ובפשטות צריך לפרש, שהציווי היה שהגזברים יקחו את שלש התרומות מאת בני ישראל; משא”כ כשמסר משה את הציווי, היה זה “אל כל עדת בני ישראל”, ובדברו אל כל בני ישראל (ולא רק על־מנת להורות להם שיבחרו גזברים לנטילת התרומה), קבע בתוך הציווי את האופן שבו צריכה התרומה להיות – גם, ובעיקר, מצדם של בני ישראל: “כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה’”. אלא שעדיין אין זה מחזור: מובן בפשטות, שכשמסר משה את ציווי ה’ לבני ישראל, לא הוסיף משה כדיבור ה’ דבר אשר לא ציווה ה’ – משה בוודאי לא הוסיף מאומה מדעת עצמו – ומדוע לא נאמר פרט זה (כל נדיב לבו יביאה) בציווי ה’ אל משה? ואף שמצינו בכמה מקומות בכתוב, שמשה צוה לישראל פרטים רבים שלא נתפרטו בכתוב בציווי ה’ למשה – והטעם: כיון שדבר ברור הוא שמשה לא אמר דבר על דעת עצמו, הרי פשוט ומובן מעצמו שאף אחד מכל פרטי הדיבורים הנזכרים בציווי משה אל בני ישראל לא נעדר מציווי הקב”ה למשה, ורק שלא

14 Nótese lo escrito por Rashi allí. Y véase lo referenciado más adelante en nota 17.

15 Véase también lo escrito en *Likutéi Sijot* vol. XVI pág. 289.

16 Véase Abarbanel (en el comienzo de su explicación – después de los interrogantes) y en *Sforno* en el inicio de Parashat Terumá.

17 *Or HaJamá* sobre Zohar en nuestra Sección 195aa (y véase más adelante en párrafo 8.). Y véase *Likutéi Sijot* vol. XIX pág. 325 nota 27.

18 Además de los tesoreros – véase *Sforno* aquí, versículo 5.

19 Véase Najmánides, Bo, 10:2; 11:1. Koraj 16:8. Y véase *Torá Or* 52d; 60d. *Likutéi Sijot* vol. XIII pág. 72 en adelante.

que la Torá no los mencione a todos de forma literal en la orden Divina.

Con todo, al margen de que también cada caso requiera su propia explicación, la situación que nos ocupa no se asemeja a todos los demás pasajes. Incluso si sostuviéramos que en ciertas ocasiones la Torá omite por completo la orden de Di-s a Moshé, o la menciona de forma general y resumida, confiando en que al llegar a los pormenores de las instrucciones de Moshé a los judíos se comprendería que todo tiene su origen en la palabra de Di-s dicha a Moshé,

de todos modos, en nuestro caso, es difícil afirmar lo mismo, dado que aquí la Torá detalla con *suma minuciosidad*²⁰ el mandato de Di-s: tanto las instrucciones generales acerca de la obra del *Mishkán* como la orden sobre la ofrenda para la construcción del mismo – y sin embargo, no se menciona en absoluto el detalle de “Todo aquel que sea generoso de corazón traerá la ofrenda de Di-s”!

3. La explicación al respecto podría ser la siguiente:

El sentido del *Mishkán* radica en servir como expiación por el pecado del Becerro de Oro, tal como dice Rashi²¹, que se le llama “el *Mishkán* del Testimonio” porque “*testifica* ante Israel que Di-s les perdonó el incidente del Becerro, al conceder Su Presencia en medio de ellos”.

[Este concepto aplica según las dos opiniones en relación a cuándo fue dicho el mandato de “Harán para Mí un *Mikdash* y Yo moraré en ellos”: tanto según la postura²² que sostiene

colom ho zokro בתורה במפורש גם בציווי ה' למשה –

הרי, בנוסף לזה דהא גופא טעמא בעי גם בכל מקום – אין הנידון דידן דומה למה שמצינו כן בכל מקום. דאף אם נאמר שהטעם שבמקומות אלו לא הזכיר הכתוב כלל את ציווי ה' למשה, או שהזכירו באופן כללי ובקיצור, הוא משום שסמך על פרטי הדיבורים בציווי משה לבני ישראל, אשר מהם יובן שהכל נאמר בדיבור ה' אל משה –

הרי בנידון דידן קשה לומר כן: כאן נתפרש ונתפרט ציווי ה' בכתוב **בפרטיות ובפרטי פרטיות** – הן כללות מלאכת המשכן, והן הציווי על תרומת המשכן, ואעפ”כ לא נתפרש כאן הפרט “כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה”!

ג. ויש לומר הביאור בזה:

ענינו של המשכן הוא – כפרה על חטא העגל, כמ”ש רש”י שהטעם שנקרא “משכן העדות” הוא היותו “עדות לישראל שויתר להם הקב”ה על מעשה העגל שהרי השרה שכנתו ביניהם”.

[וענין זה הוא לשתי הדיעות – הן להדיעה שגם ציווי ה' למשה “ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם” היה (לאחר חטא העגל) ביום הכיפורים,

20 De acuerdo a esto se entiende mejor lo que escribe Rashi en Tzav 8:1.

21 Comienzo de Sección Pekudéi.

22 *Tanjumá*, Terumá 8. Rashi, Tisá 31:18; 33:11.

que también esta orden de Di-s a Moshé²³ tuvo lugar (después del pecado del Becerro) el día de Iom Kipur; e incluso de acuerdo a la opinión²⁴ que postula que Di-s dio este mandato antes de aquel pecado, pero que los judíos lo escucharon de Moshé (y llevaron las donaciones del *Mishkán*) recién tras Iom Kipur²⁵].

¿Cómo expresaron los judíos, mediante la construcción del *Mishkán*, su sincero arrepentimiento por el pecado del Becerro? Lo hicieron dando oro²⁶ con suma generosidad, en contraposición al oro que habían entregado con premura para el Becerro²⁷. En esa instancia ofrecieron oro para el *Mishkán* con el propósito de que la Presencia Divina (*Shejiná*) morara entre ellos, “y Yo moraré en medio de ellos” (lo opuesto al pecado del Becerro de Oro).

De hecho, los Hijos de Israel demostraron en la práctica una asombrosa disposición²⁸ y generosidad de corazón en la obra del *Mishkán*, tal como relatan los versículos y amplían los *Midrashím* de los Sabios²⁹, que su gran predisposición fue hasta el punto³⁰ de que “trajeron tanto, que aportaban más de lo necesario para la labor de la construcción” y “lo necesario para la labor resultó suficiente e incluso sobró”.

Ahora bien, ¿en qué se manifestó, de manera profunda y genuina, el arrepentimiento del pueblo y su deseo de que Di-s residiera entre ellos con agrado y de todo corazón? No tanto en la ofrenda del “medio *shékel* por cabeza” – que

והן להדיעה שציווי זה אמר ה' לפני חטא העגל, אבל בני ישראל שמעו את הציווי ממושה רבינו (והביאו את נדבות המשכן) רק לאחר יום הכיפורים].

כיצד הביעו בני ישראל ע" בנין המשכן את חרמתם הגמורה על חטא העגל – בכך, שתמורת הזהב שנתנו קודם לכן בזריזות לצורך העגל, נתנו עכשיו זהב בנדיבות לב יתירה עבור בנין המשכן, כדי שתשרה השכינה ביניהם – “ושכנתי בתוכם” (היפך חטא העגל).

ואכן, בני ישראל הראו בפועל זריזות ונדבת לב מופלאים במלאכת המשכן, כמסופר בכתובים ובארוכה במדרשי חז"ל, עד אשר “מרבבים העם להביא מדי העבודה למלאכה”; ו“המלאכה היתה דים גו' והותר”.

ובזה גופא: אימתי באו לידי ביטוי בפנימיות ובאמיתיות החרטה של בני ישראל ורצונם שהקב"ה ישרה ביניהם ברצון ובלב שלם –

23 Terumá 25:8.

24 *Zohar* II, 195a. Najmánides, nuestra Sección. Y véase su comentario en el inicio de Terumá.

25 Hay una tercera opinión que sostiene que incluso los donativos para el *Mishkán* se efectuaron antes del pecado del Becerro de Oro (*Zohar* II, 224a). Acerca de las tres posturas (desde una mirada profunda) véase *Likutéi Sijot* vol. VI pág. 153 en adelante.

26 Véase también en *Tanjumá* allí. *Shemot Rabá* sobre nuestra Sección en el final del cap. 48 (y en *Iefé Toar*, allí).

27 Comentario de Rashi en Tisá 32:2. Allí, 24.

28 Véase antes en este vol. XXVI de *Likutéi Sijot* págs. 258-9.

29 Véase *Tanjumá*, Pekudéi 11. Bamidbar Rabá 12:16.

30 Allí, 5:7.

todos estaban *obligados* a dar por igual–, pues solo por el hecho de cumplir una orden de tanta importancia, aun con premura, no revela de forma destacada la voluntad genuina y el corazón pleno, dado que podría atribuirse su diligencia al hecho de que era una *obligación*. Precisamente esta ofrenda³¹ que no era obligatoria y no tenía un monto fijo, entregada por cada uno según su sensibilidad y generosidad de corazón, expresa cabalmente su arrepentimiento y el anhelo sincero de que la *Shejiná* habite entre ellos (lo opuesto al pecado del Becerro).

Justamente por eso, en el mandato de Di-s a Moshé respecto de *esta* ofrenda, solo se menciona el acto de “*tomar*” –“De todo hombre a quien su corazón lo motive, *tomen*”– y no se dice nada acerca de la *entrega y el traslado* voluntario por parte de los judíos (“Todo aquel que sea generoso de corazón, *traerá...*”). La orden de Di-s tiene lugar, sobre todo, en lo relativo a la recolección de los elementos necesarios para el *Mishkán* (tarea de los encargados). En cambio, la entrega voluntaria por parte de Israel consiste justamente en manifestar (al margen de cualquier imposición u obligación) su propia sensibilidad y la generosidad de su corazón. Y en ese acto se revela especialmente la idea de “como el agua refleja el rostro”³² (es decir, la reciprocidad de sentimientos): así como “Di-s aceptó con agrado y de todo corazón” a los judíos tras el pecado del Becerro³³, del mismo modo ellos mostraron su deseo “con alegría³⁴ y entrega total” hacia Di-s.

הדבר לא היה כלי־כך ע“י התרומה ד“בקע לגולגולת“, שבה היו כל ישראל מחוייבים בשוה, כי קיום ציווי ה' כזה, אפילו כשהוא נעשה בזריזות המורה על חפץ הלב, עדיין אינו מביע באופן בולט את רצונם האמיתי בלב שלם, שהרי אפשר לתלות את הזריזות בחיוב שהוטל עליהם; ודוקא תרומה שאין עליה חיוב ואין בה שיעור קצוב, אלא היא ניתנת ע“י כל אדם מצד הרגש ונדבת לבו – בה באה לידי ביטוי החרטה הגמורה, והרצון בלב שלם בהשראת השכינה (היפך חטא העגל).

וזהו הטעם לכך שבציווי ה' למשה אודות תרומה זו נזכר רק פרט הלקיחה, “מאת כל איש אשר ידבנו לבו תקחו“, ולא הנתינה וההבאה מצד ישראל (“כל נדיב לבו יביאה גו“): ציווי ה' יש לו מקום (בעיקר) בנוגע ללקיחה (שהיא תפקידם של הגזברים), משא“כ ההבאה, הרי כל ענינה הוא נתינתם של ישראל באופן שניכרים ומורגשים בה (לא הציווי והחובה, אלא) הרגש ונדבת הלב, ובוזה דוקא מתבטא ענין “כמים הפנים לפנים” – שכשם ש“נתרצה הקב“ה לישראל בשמחה ובלב שלם“ (על חטא העגל), כך גם בישראל היה רצון “בשמחה ובלב שלם” בקב“ה.

31 Nótese lo escrito en *Kli Iakar* en el inicio de Terumá y de nuestra Sección, 35:5 donde comienza “*Kejú*”.

32 Palabras del versículo en Proverbios 27:19. Y véase *Tania* cap. 46 en adelante.

33 Palabras de Rashi en Tisá 33:11.

34 Véase lo referenciado en nota 29. *Shaj* sobre la Torá en nuestra Sección sobre este versículo.

4. Este asunto –la generosidad de corazón de los judíos hacia la obra del *Mishkán*, de un modo que no dependía del mandato proveniente de lo Alto– atañe no solo a la expiación por el pecado del Becerro de Oro, sino también, y sobre todo, al reposo mismo de la *Shejiná* en el *Mishkán* – dentro de los Hijos de Israel:

Se explica en varias fuentes³⁵, que aunque en *Matán Torá* (la Entrega de la Torá) los judíos contemplaron sucesos extraordinariamente elevados –“Y descendió Di-s sobre el Monte Sinaí”³⁶, “Ustedes vieron que desde el cielo Yo les hablé”³⁷– y llegaron a un nivel tal que “se detuvo su impureza”³⁸, de todos modos, cayeron después en el pecado del Becerro³⁹ (aparentemente, no se entiende ¡¿cómo fue eso posible?!). Ello se debió a que la revelación Divina en *Matán Torá* procedió desde lo Alto⁴⁰; es decir, la purificación y elevación que se generó entonces en los judíos no surgió de ellos mismos, sino de lo Alto, de parte de Di-s. Tal como dice el *Midrash*⁴¹, que “Las dimensiones superiores espirituales descendieron hacia los planos inferiores, terrenales, de la creación, y (como enfatizan los Sabios, que Di-s declaró:) ‘Yo soy quien comienza’, pues está dicho ‘Y Di-s descendió sobre el Monte Sinaí’”.

En otras palabras, dado que esta experiencia no fue una novedad que los judíos mismos generaron (con su propia preparación y esfuerzo) – después ello, una vez pasado el efecto de la revelación de *Matán Torá* quedó abierta la posibilidad de una caída – e incluso tan pronunciada, hasta el punto de pecar con el becerro.

ד. הענין הנ"ל, נדבת לכם של ישראל למלאכת המשכן באופן שהיא אינה נובעת מן הציווי שמלמעלה, נוגע לא רק לכפרה על חטא העגל, אלא גם, ובעיקר, לעצם השראת השכינה במשכן – בתוך בני ישראל: מבואר בכמה מקומות, שאף שבמתן תורה ראו בני ישראל ענינים נעלים עד מאד – “וירד ה' על הר סיני”, “אתם ראיתם גו'” – ונתעלו כליכך עד ש“פסקה זוהמתן”, מכל מקום, נכשלו אח“כ בחטא העגל (דלכאורה, איך יתכן הדבר?) – משום שהגילוי במתן תורה היה מצד למעלה, והיינו, שהבירור והעליה שנפעלו אז בישראל לא היו מצד עצמם אלא מצד למעלה – מצד הקב“ה, וכלשון המדרש “העליונים ירדו לתחתונים ואני המתחיל שנאמר וירד גו'”.

והיינו, דכיון שהדבר לא היה פעולתם של ישראל עצמם (בהכנתם ובעבודתם הם) – הרי לאחרי זה, לאחר הגילוי של מתן תורה, היה מקום לאפשרות של ירידה, עד לחטא העגל.

35 Véase Discurso Jasídico “*Vaiered Hashem*” 5643 en el final. *Likutéi Sijot* vol. XI pág. 10. Y en otras fuentes.

36 Itró 19:20.

37 Allí, 20:20.

38 Shabat 146a. Véase fuentes citadas en la nota siguiente.

39 Y volvió a ellos la impureza (*Zohar* I, 52b. III, 193b) aunque no retornó como era antes (véase *Likutéi Sijot* vol. XXI pág. 151 nota 52. Y otras fuentes).

40 *Likutéi Torá*, Reé 28b. Y véase lo referenciado en *Likutéi Sijot* vol. XV pág. 77 nota 22.

41 *Shemat Rabá* 12:3. *Tanjumá*, Vaerá 15.

[Este punto es *similar* a lo que ocurrió con la santidad del Monte Sinaí en su materia misma: en el momento de la Entrega de la Torá, cuando “Di-s descendió... sobre el Monte Sinaí”⁴², se desplegó sobre él una santidad tan excelsa que “todo el que tocara el monte moriría”⁴³. Sin embargo, inmediatamente después, “al son prolongado del *shofar*”, que fue la señal del “retiro de la *Shejiná*”, “el pueblo podía subir al monte”⁴⁴. Así, el monte Sinaí volvió a convertirse, repentinamente, en un lugar completamente non-santo⁴⁵].

En cambio, la novedad suscitada por los judíos desde su propia iniciativa –con la cual se vuelven “vehículos” idóneos para incorporar la luz de la órbita sacra de manera permanente– se evidenció en la entrega de la ofrenda para el *Mishkán*, que fue, como se dijo, “con alegría y total entrega del corazón”. Al ofrecer su oro, plata y cobre para el *Mishkán*, no por un mandato que venía de lo Alto, sino por la generosidad de su propio corazón, lograron que la *Shejiná* morara entre ellos de forma estable. Esta espiritualidad permeó incluso la realidad física del cuerpo y del mundo, pues la santidad quedó fijada de manera permanente en la materia misma (en la faceta del *gashmiut*) del *Mishkán* y de sus componentes – por siempre jamás⁴⁵.

5. De acuerdo con lo recién explicado, se puede elucidar otra diferencia entre las dos Secciones (Terumá y Tisá):

En la Parashá Terumá, en relación con la ofrenda que se presentaba de forma voluntaria, se emplea la expresión “De todo *hombre*

[ועל־דרך] מה שהיה בנוגע לקדושת הר סיני בפשטות, שבעת מתן תורה, בזמן ש“ירד ה'... על הר סיני”, נמשכה בגשם הר סיני קדושה נעלית כל־כך, עד ש“כל הנוגע בהר מות יומת”; אבל תיכף לאחר זה, “במשוך היובל” – הסימן ל“סילוק שכינה” – אזי “המה יעלו בהר”: הר סיני חזר ונעשה מציאות הפוכה מן הקצה אל הקצה – חול לגמרי].

ופעולתם של בני ישראל מצד עצמם, שעל־ידה הם נעשים “כלים” ראויים לקבלת אור הקדושה בקביעות, באה לידי ביטוי בנתינת התרומה ב“שמחה ולב שלם”: ע“י נתינת זהב כסף ונחושת משלהם עבור המשכן, לא מחמת ציווי מלמעלה, אלא מצד נדיבות הלב – נעשתה השראת השכינה בתוכם לענין קבוע, וחדרה בגשמיות הגוף והעולם, כלומר, הקדושה נקבעה בחפצא (גשם) של המשכן והלקיו לעולם ועד.

ה. עפ“ז יש לבאר עוד שינוי בין שתי הפרשיות:

בפרשת תרומה, לגבי התרומה שבאה בנדבה, נאמרה הלשון “מאת כל איש אשר ידבנו לבו גו”, דקאי

42 Itró 19:11.

43 Allí, 12.

44 Allí, 13 y en el comentario de Rashi.

45 Véase *Likutéi Sijot* vol. XXI allí (pág. 150 en adelante).

(*ish*) cuya generosidad de corazón lo impulsa...”, que sencillamente se refiere únicamente a los varones⁴⁶. En cambio, en nuestra Parashá la formulación es: “Todo el que sea generoso de corazón, la traerá como ofrenda de Di-s”, y al decir “generoso de corazón” (*nediv lev*) sin especificar nada más – abarca tanto a hombres como a mujeres.

Esto es así, particularmente si se considera que la orden de “todo el que sea generoso de corazón...” se dio a “toda la congregación de los Hijos de Israel” (a la que Moshé reunió), y esto incluye no solo a los hombres, sino también a las mujeres (como señala Najmánides en ese versículo⁴⁷),

tal como se refleja en la continuación del relato de la Parashá, que en la ofrenda para el *Mishkán* participaron de hecho, no solo hombres, sino también mujeres⁴⁸, e incluso, como consta en la Torá, que “los hombres llegaron junto con las mujeres”⁴⁹ (es decir, los hombres se sumaron a las mujeres⁵⁰).

Por consiguiente, es menester aclarar por qué no se indicó anteriormente, en la Sección Terumá, que las mujeres también estaban incluidas en *esta* ofrenda (la tercera).

6. La explicación es la siguiente:

Es sabido que “hombre” (*ish*) y “mujer” (*ishá*) aluden también a las dos dimensiones de “dador” (*mashpía*) y “receptor” (*mekavél*). Por eso se compara a Di-s y a la Congregación de Almas Judías – con hombre y mujer⁵¹, novio y novia.

בפשטות רק על אנשים (גברים); משא”כ בפרשתנו הלשון היא “כל נדיב לבו יביאה את תרומת ה’; ו”נדיב לב” סתם משמעו הן אנשים והן נשים.

ובפרט שהציווי “כל נדיב לבו גו” נאמר אל “כל עדת בני ישראל” (שהקהיל משה), ובכך נכללים לא רק האנשים אלא גם הנשים (כדברי הרמב”ן על אתר).

וכמסופר בהמשך הפרשה, שבנדבת המשכן השתתפו בפועל (לא רק אנשים, אלא) גם נשים, ואדרבה, “ויבואו האנשים על הנשים” (האנשים נטפלו להנשים).

ואם כן אינו מובן: מדוע לא נזכר לעיל, בפרשת תרומה, שגם הנשים נכללו בתרומה זו (השלישית)?

ו. והביאור בזה:

ידוע, שאיש ואשה מרמזים (גם) על שתי הבחינות משפיע ומקבל. ולכן נמשלו הקב”ה ו(כנסת) ישראל לאיש ואשה, חתן וכלה.

46 Véase *Ritvá*, Kidushín 36a.

47 Comienzo de nuestra Sección. Y véase más adelante en el interior de esta Sijá, párrafo 8.

48 Del Mikdash del desierto se aprende en relación al deber de las futuras generaciones que “todos los judíos, hombres y mujeres tienen el deber de participar en su construcción, tanto con su cuerpo como con su dinero, al igual que en el Mikdash del desierto (Maimónides, Leyes de la Casa Elegida 1:12). Véase *Likutéi Sijot* vol. XI pág. 109 nota 7; vol. XVI pág. 454.

49 35:22.

50 Najmánides sobre la Torá.

51 Véase comentario de Rashi en el comienzo del Cantar de los Cantares.

De ahí se entiende asimismo por qué la Torá Escrita se denomina *Musar Avijá* (la Instrucción de tu *Padre*) y la Torá Oral, *Torat Imejá*⁵² (la Torá de tu *Madre*). La diferencia entre la Torá Escrita y la Torá Oral radica en que la Torá Escrita fue entregada íntegramente desde lo Alto, es la revelación de la Torá por parte del Dador, el *Mashpía*. En cambio, la *revelación* de la Torá Oral se efectúa a través de los *judíos*, que se dedican esforzadamente al estudio y sacan a la luz *novedades* en la Torá, de modo que, generación tras generación, el caudal de la Torá Oral se va desarrollando cada vez más. Por eso a la Torá Oral se la asocia con la “madre” – *la mujer*, en su condición de receptora⁵³ – porque⁵⁴ su revelación depende del aspecto receptor femenino inherente a los judíos.

De la dimensión espiritual del Dador de la Torá (Di-s) y su receptor (el pueblo judío) – el tema se desarrolla hasta llegar a la realidad *concreta* de hombre y mujer: en el pueblo judío, las mujeres poseen una cualidad especial respecto a los hombres⁵⁵, ya que en ellas se manifiesta de modo más evidente el servicio a Di-s a modo de receptor (que implica *iniciativa propia*).

Así lo constatamos de manera palpable: las mujeres no necesitan la misma insistencia que los hombres en lo concerniente al judaísmo. En ellas, por su naturaleza, brilla la fe en Di-s⁵⁶ (y poseen temor reverencial al Altísimo) de un modo más intenso que en los hombres, hasta el punto de que ello repercute en sus acciones en la práctica⁵⁷.

וזהו גם הביאור בכך שהתורה שבכתב נקראת “מוסר אביך” והתורה שבעל־פה – “תורת אמך” – החילוק בין התורה שבכתב לתורה שבע”פ הוא, שהתורה שבכתב ניתנה כולה מלמעלה, והיא הגילוי דתורה שמצד ה”משפיע”; משא”כ הגילוי של התורה שבע”פ הוא ע”י ישראל, העמלים בתורה ומחדשים בתורה, כך שבמשך הדורות הולך ומתגלה עוד ועוד מן התורה שבע”פ. ולכן נתייחסה התורה שבע”פ ל”אמך” – אשה, מקבל – כי גילוי התורה שבע”פ הוא מצד המקבל, אשה.

ומזה נשתלשלו הענינים עד לאיש ואשה כפשוטם – שבעם ישראל גופא יש בנשים מעלה יתירה על האנשים, בכך שנמצא בהם בגילוי יותר ענין העבודה מצד המקבל. וכפי שאנו רואים במוחש, שהנשים אינן זקוקות לזירוז כל־כך על עניני יהדות כאנשים, כי בהן, מצד טבען, מאירה האמונה בה’ (ויש להן יראת ה’) יותר מאשר באנשים, עד כדי כך, שהדבר משפיע על המעשה שלהן בפועל.

52 Proverbios 1:5. *Tania*, Igueret HaKodesh, Epístola 29 (151aa) en nombre del *Zohar*. *Torá Or* de nuestra Parashá 88c. *Likutéi Torá*, Shemini Atzeret 85b.

53 De la Torá Escrita – pues no hay nada que no esté insinuado en la Torá (*Zohar* III, 221a).

54 Véase *Tania*, Igueret HaKodesh, *Torá Or* y *Likutéi Torá*, allí.

55 Véase *Likutéi Sijot* vol. XI pág. 331.

56 Véase *Or HaTorá (Iehel Or)* sobre los *Tehilím* pág. 432, allí, *Naj*, vol. II, pág. 927.

57 Este es el motivo por el que no pecaron con el becerro al igual que los hombres. Véase *Likutéi Sijot* vol. VIII pág. 316 en adelante.

Así vemos con respecto a la primera *mitzvá* registrada en la Torá⁵⁸: “Sean fructíferos y multiplíquense”:

Este precepto fue ordenado exclusivamente al hombre, y no así a la mujer⁵⁹. ¿La razón?:

No es porque la procreación no forme parte de la misión de la mujer en el mundo [como sucede, por ejemplo, en el caso de su exención de los Preceptos Positivos dependientes del tiempo o de un momento específico⁶⁰, uno de cuyos motivos es⁶¹ que la mujer se halla comprometida con las necesidades de su esposo y con la gestión del hogar] – sino que en realidad es lo contrario, precisamente de ella depende que el hombre pueda cumplir este mandato a él conferido⁶². Y es más, traer una nueva vida al mundo depende sobre todo de ella, y es llamada *akeret habait*, el pilar del hogar. Más bien, la explicación es,

que precisamente por la razón antes expuesta, el hombre requiere la orden de procrear, porque si no fuera por la instrucción de la Torá, no podríamos fiarnos, dada su naturaleza⁶³, de que él llevara a cabo esta tarea. En cambio, la mujer *no necesita ningún mandato* en este asunto: ella, sintiendo que su misión en el mundo consiste en ser el sostén del hogar y engendrar las futuras generaciones del pueblo judío (asegurando así la continuidad y existencia del pueblo de Israel), lo hace por *iniciativa propia*.

[Este es también uno de los motivos⁶⁴ de

וכן מצינו במצוה הראשונה
הכתובה בתורה – פרו ורבו:
על מצות “פרו ורבו” נצטוה רק
האיש, משא“כ האשה אינה מצווה
על פריה ורביה. וטעם הדבר הוא
– לא מפני שאין זה חלק מתפקיד
האשה עלי אדמות [על־דרך מה
שהתורה פטרה אותה ממצוות עשה
שהזמן גרמא (ואחד הביאורים בטעם
הדבר –) משום שהאשה משועבדת
לבעלה לעשות צרכיו ותפקידה הוא
לנהל את כל עניני הבית] – שהרי
אדרבה ואדרבה: דוקא באשה תלויה
יכולת האיש לקיים את הציווי, ויתר
על כן, עיקר ענין ההולדה מתקיים
בפועל ע“י האשה דוקא, והיא
הנקראת עקרת הבית; אלא טעם
הדבר הוא –

דהיא הנותנת: האיש זקוק לצייווי
על פריה ורביה, משום שלולא ציווי
התורה לא היה אפשר לסמוך עליו
שיעסוק בזה מצד תכונתו; משא“כ
האשה אינה זקוקה לצייווי בדבר – כי
בגלל הרגשתה ששליחותה עלי אדמות
היא להיות עקרת הבית ולהעמיד
דורות של בני ישראל (ולהבטיח את
המשך עם ישראל וקיומו), הרי היא
עושה זאת מצד עצמה.

[וזהו גם אחד הביאורים בהוראת

58 Bereshit 1:28.

59 Primera opinión de la *Mishná* en *levamot* allí.

60 *Kidushín* 29a.

61 Véase Abudarham, Tercer *Shaar*, *Birkat HaMitzvot uMishpateihem* (donde comienza “*Kol Israel*”).

62 Nótese lo escrito en *Ran*, *Kidushín* en el comienzo del cap. 2. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XIV pág. 41; vol. XVII pág. 236; vol. XX pág. 138 en adelante.

63 Nótese lo dicho por nuestros Sabios: “El novio desciende de nivel” (*Torá Or* 106aa; *Likutéi Torá*, *Shir HaShirim* en el inicio. Y en varias fuentes más).

64 *Maharal* (en el libro *Derashot Maharal – Drush* sobre la Torá donde comienza “*Shuv Amar Ko Tomar*”).

la instrucción que Di-s dio a Moshé⁶⁵ antes de la Entrega de la Torá: “Así hablarás a la casa de Iaacov” (aludiendo a las mujeres) “háblales con palabras suaves” –a diferencia de los hombres, sobre quienes se afirma “y di a los Hijos de Israel... díles palabras duras como tendones”–, pues para las mujeres basta con un discurso *amable* a fin de prepararlas debidamente para la Entrega de la Torá].

7. Esto también explica nuestro tema:

La excelencia de la ofrenda de las mujeres sobre la de los hombres se relaciona específicamente con el tercer tipo de ofrenda, aquella que no implicaba ninguna obligación ni una cantidad *predeterminada* etc.⁶⁶, sino que *surgía de la generosidad personal* del donante. En *esto*, la forma de ser de las mujeres es más refinada y de categoría superior que la de los hombres.

Por eso, en la Parashá Terumá –donde el aspecto principal que se destaca de la ofrenda es que está *ordenada por Di-s* (como se explicó)– no es el contexto adecuado para subrayar que las mujeres también participaban;

precisamente en nuestra Parashá, al centrarse en la ofrenda tal como fue entregada *efectivamente por los judíos* (y al destacar la generosidad *de ellos*, tal como se mencionó), se pone de relieve expresamente la superioridad que tenían las mujeres sobre los hombres.

Esta virtud de las mujeres se manifestó (no solo en la *cantidad* de donaciones, sino también) en *el tipo y la calidad* de aquello que aportaron:

a) No se limitaron a traer sus joyas más preciadas, sino que en la donación

הקב“ה למשה כהקדמה למתן תורה “כה תאמר לבית יעקב – אלו הנשים, תאמר להם בלשון רכה” (שלא כמו באנשים: “ותגיד⁶⁵ לבני ישראל... דברים הקשין כגידין”) – כי בנשים, גם אמירה בלשון רכה מספקת כדי לפעול עליהן את ההכנה המתאימה למתן תורה].

ז. וזהו גם הביאור בענייננו:

מעלת נדבת הנשים על נדבת האנשים היא דוקא בשייכות לתרומה השלישית, שאין בה חיוב ושיעור קבוע וכו’, אלא היא תרומה הבאה מצד נדיבות לבו של הנותן מצד עצמו – ובזה הנשים הן בדרגא נעלית יותר מן האנשים.

ולפיכך: בפרשת תרומה, שבה התוכן העיקרי שבתרומה הוא היותה **בציווי הקב“ה** (כנ“ל), אין המקום להדגשה שגם הנשים בכלל זה; ודוקא בפרשתנו, כשהנידון הוא התרומה **בפועל מצד ישראל** (ונדיבות הלב שלהם כנ“ל), מפורש ומודגש יתרון המעלה של הנשים על האנשים.

ומעלה זו של הנשים באה לידי ביטוי (לא רק בכמות הנדבות, אלא) גם בסוג הנדבות ואיכותן:

א) לא זו בלבד שהנשים הביאו את תכשיטיהן היקרים ביותר, אלא

⁶⁵ Itró 19:3 y en el comentario de Rashi (de *Mejlta* allí).

⁶⁶ Nótese la discrepancia entre Ritvá y Maimónides acerca de la obligatoriedad de las mujeres con respecto a la contribución para la construcción del *Mishkán*. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XI referenciado en nota 48.

para el *Mishkán* ellas invirtieron su vitalidad y habilidades personales, hasta el punto de que “toda mujer *sabia de corazón* hilaba con sus manos etc.”⁶⁷, y “todas las mujeres cuyo *corazón las impulsó con sabiduría* hilaban el pelo de las cabras”, lo que constituye “un arte aún más refinado, pues hilaban directamente sobre las cabras”⁶⁸. Es decir, volcaron en la ofrenda su sabiduría, su sensibilidad y todos sus talentos⁶⁹.

b) Al final de la Parashá⁷⁰ se relata que, además del cobre⁷¹ que entregaron, las mujeres aportaron también los “espejos de colores (*tzovot*)” para el *Kior* y su base. Rashí explica⁷² que dichos espejos eran los mismos que habían usado las mujeres judías en Egipto para formar (con su descendencia) “numerosos ejércitos (*tzivot*) en Egipto”⁷³. Precisamente sobre esta ofrenda, Di-s declaró: “Estas (donaciones) *Me son máspreciadas que todas*”, porque en ellas se evidencia, de modo particular, su generosidad nacida por completo del aspecto receptor propio del judío: impulsadas por su anhelo de formar con sus hijos los “ejércitos de Di-s”, las mujeres se empeñaron en materializarlo con la ayuda de aquellos espejos, hasta lograrlo exitosamente en la práctica.

8. Según la explicación expuesta sobre la diferencia entre hombres y mujeres – también se hace viable elucidar un párrafo del *Zohar* en nuestra Parashá que llama la atención:

עוד זאת, הן השקיעו בנדבות המשכן את החיות ואת כחות הנפש שלהן, עד אשר “וכל אשה חכמת לב בידיה טוו ויביאו מטווה גו”, “כל הנשים אשר נשא לבן אותנה בחכמה טוו את העזים” – “אומנות יתירה שמעל גבי העזים טווין אותן”. כלומר: הן הקדישו והקריבו את החכמה והחושם והכשרונות שלהן לנדבת המשכן.

ב) בסיום הפרשה מסופר, שבנוסף לנחושת התנופה נדבו הנשים גם את ה“מראות הצובאות” עבור הכיור וכנו, ועל כך הביא רש“י, שהמראות הצובאות היו אותן המראות שבהן השתמשו נשי ישראל במצרים כדי להעמיד “צבאות רבות במצרים” – ודוקא על נדבה זו אמר הקב“ה “אלו חביבין עלי מן הכל”, כי דוקא בה באה לידי ביטוי מעלת נדבת הלב הבאה כולה מצד המקבל: מצד הרגש שהיה להן עצמן בהכרח להעמיד את “צבאות ה”, “השתדלו הנשים לקיים את הדבר בפועל בעזרת המראות הצובאות, עד שהצליחו במעשיהן.

ח. לפי ביאור זה בחילוק שבין אנשים לנשים – יש לבאר מאמר תמוה בזהר בפרשתנו:

67 Nuestra Sección 35:25.

68 Allí, 26, y en Rashi.

69 Véase *Likutéi Sijot* vol. XVI pág. 452 en adelante.

70 38:8.

71 Comentario de Rashi allí.

72 Basándose en *Tanjumá*, Pekudéi 9.

73 Véase la interpretación de los Sabios sobre este versículo en *Shir HaShirim* 8:5. Transcrito en el comentario de Rashi sobre el versículo aquí.

Acerca de las palabras “Vaiakhel Moshé – Moshé reunió”, dice el *Zohar*⁷⁴: “Rabí Abá comenzó diciendo que así como el versículo relativo a la *mitzvá* de *hakhel*: ‘Reúne⁷⁵ al pueblo, hombres, mujeres y niños’... alude a todo el pueblo, también aquí, la reunión que convocó Moshé, de la que se habla al inicio de nuestra Sección Vaiakhel, abarcaba a todo Israel, ¿y quiénes fueron los convocados? Los seiscientos mil judíos de aquel entonces”.

A primera vista, esto resulta extraño: al comienzo se equipara a esta reunión de Moshé (que realizó para transmitir el mandato de la construcción del *Mishkán*) con la *mitzvá* de *hakhel* – que consistía en la “reunión del pueblo, hombres, mujeres y niños”, indicando que también aquí, en la convocatoria para el *Mishkán* se incluyó “a todo Israel” igual que en *hakhel*. Pero enseguida concluye con la frase “¿y quiénes fueron los convocados? Los seiscientos mil”, que es la cifra de los varones mayores de veinte años⁷⁶, lo cual, obviamente, no incluye a las mujeres ni a los niños⁷⁷!

La explicación es la siguiente:

Seiscientos mil es la cifra mencionada en el Éxodo de Egipto⁷⁸ – “como seiscientos mil hombres de a pie, sin contar niños”, y asimismo es la cantidad de judíos que se destaca en varios dichos de los Sabios⁷⁹ en relación con la Entrega de la Torá. Está claro que la Torá no fue entregada únicamente a los seiscientos mil hombres (mayores de veinte años), sino también (a los demás varones) a las mujeres y a los niños [y en realidad, como introducción a *Matán Torá* primero⁶⁵ está escrito: “Así hablarás a la casa de

איתא בזהר על הפסוק “ויקהל משה: רבי אבא פתח קהל את העם האנשים והנשים והטף, מה להלן כללא דכלהו ישראל אוף הכא כללא דכלהו ישראל ומאן אינון שתין רבוא.

ולכאורה אינו מובן: בתחלה נאמר שהקהלה כאן בציווי על התרומות היתה בדומה למה שהיה במצות) הקהל – “הקהל את העם האנשים והנשים והטף”, היינו שגם כאן היה “כללא דכלהו ישראל” כמו בהקהל ממש – ותיכף, בסיום הדברים, נאמר “ומאן אינון שתין רבוא”, שהוא מספר הגברים מבן עשרים שנה ומעלה בלבד, ופשיטא שלא נכללו בו הנשים והטף!

ויש לומר הביאור בזה:

מספר ששים רבוא נאמר לגבי יציאת מצרים, “כשש מאות אלף רגלי הגברים לבד מטף”, ועל־דרך־זה מודגש מספר זה בנוגע למתן תורה בכמה מאמרי חז“ל. והרי פשוט, שהתורה לא ניתנה רק לששים רבוא הגברים (מבן עשרים), אלא גם (לשאר הגברים, ו)לנשים והטף [ואדרבה: בהקדמה למתן תורה נאמר תחלה “כה תאמר לבית יעקב

74 195a.

75 Vaielej 31:12.

76 Véase Bo, 12:37. Y véase *Likutéi Sijot* vol. XIX pág. 18.

77 Véase lo escrito en *Or Hajamá* sobre el *Zohar* allí.

78 Bo, allí.

79 Véase Shabat 88a.

Yaacov – aludiendo a las *mujeres*”; y recién después dice “Y dirás a los Hijos de Israel’ (los hombres)”; y, de hecho, fue precisamente gracias a la garantía de “nuestros hijos”⁸⁰ (los niños) que Di-s entregó la Torá a los judíos] – con todo, en la Escritura se destaca la cifra de seiscientos mil, en la que *no* se incluye a las mujeres y a los niños.

De acuerdo con lo antes señalado, se comprende: en *Matán Torá* el morar de la Presencia Divina se produjo desde lo Alto y, cuando la revelación proviene “de Arriba”, no se percibe ni se pone de relieve la condición específica del receptor como tal, sino que se distingue la naturaleza del Dador, de modo que quien recibe es arrastrado automáticamente tras el que da. Por ello, en lo referente a las mujeres, su grandeza (como “receptoras”) no se distinguió como algo en sí mismo; por lo que no se las contó aparte, sino que quedaron incluidas en el número *global* de seiscientos mil⁸¹ varones, como parte de “sus familias”⁸²: las mujeres (y los niños) se consideraron como parte (complementaria) del núcleo familiar encabezado por el hombre.

En relación con esto, el *Zohar* puntualiza que en la reunión (Vaiakhel) que sirvió de introducción a la donación para el *Mishkán* se incluyó “a todo Israel”, pero no al modo de *Matán Torá* – donde las mujeres y los niños se *incluyeron* en el recuento general de los hombres, sino que aquí las mujeres y los niños *acudieron* como una categoría propia y relevante en sí misma:

Esto se asemeja a la *mitzvá* de *hakhel*, que no implica únicamente la reunión de los hombres (con mujeres y niños incorporados secundariamente a

– אלו הנשים” ורק אחר כך “ותגיד לבני ישראל (הזכרים);” ועל-דרך-זה – דוקא ע”י הערבות ד”בנינו” נתן הקב”ה את התורה לישראל] – ואעפ”כ מודגש המספר ששים רבוא דוקא, שבו לא נכללו הנשים והטף.

אך הדבר מובן ע”פ הנ”ל: במתן תורה היתה השראת השכינה מצד למעלה, וכאשר הגילוי בא מצד למעלה, אין מעלת המקבל ניכרת ומורגשת, כי אם מעלת המשפיע, והמקבל נמשך בדרך ממילא אחרי המשפיע. והתוצאה מזה כלפי הנשים היתה, שהעילוי שלהן (בבחינת “מקבל”) לא היה ניכר ומורגש, ולכן לא נמנו בפני עצמן, אלא נכללו במספר הכללי דששים רבוא גברים – כ”משפחותם”: הנשים (והטף) היו ה”משפחה” – פרט של (וטפל ל) ראש הבית.

ובקשר לזה נתבאר בזהר, שב”ויקהל” שנאמר כהקדמה לנדבת המשכן היה “כלל דכלהו ישראל”, אבל לא באופן שהיה במתן תורה – שבו נכללו הנשים והטף בכלל האנשים – אלא הנשים והטף באו כחלק חשוב בפני עצמו:

על-דרך מצות הקהל, שאינה רק לאנשים (ונשים וטף נכללים ונגררים אחרי האנשים), אלא כל סוג בא

80 Cantar de los Cantares sobre el versículo (Cantar de los Cantares 1:4).

81 “Son las raíces, y cada raíz se divide en seiscientos mil chispas etc.” (*Tania*, cap. 37 – 48a).

82 Tal como se enfatiza en los censos de los judíos.

ellos), sino que cada grupo asiste a la gran congregación con *peso propio* para cumplir allí su rol – como recalcan los Sabios⁸³: “Los hombres vienen a estudiar, las mujeres a escuchar, y los niños... para que se otorgue recompensa a quienes los traen”;

de manera similar ocurrió con la donación para el *Mishkán*: dado que en esa ocasión se percibía y se hacía notar el aporte y la generosidad que provinieron desde la propia iniciativa de los donantes (la faceta receptora del judío), las mujeres y los niños ocuparon un lugar especial y se destacaron por sí mismos, aun cuando estaban incluidos en “esas seiscientas mil personas”. De hecho, así sucedió en la realidad concreta, las mujeres donaron separadamente⁸⁴ para el *Mishkán*, y también los niños colaboraron en su construcción, tal como relata *Avot de Rabí Natán*⁸⁵.

9. A partir de lo anterior –como de todos los temas de la Torá– se desprende una enseñanza para el servicio a Di-s de cada uno:

Todo judío tiene asignada la tarea y misión de erigir un *Mishkán* para Él, bendito sea, en el entorno donde se encuentra, por medio de acercar a los judíos que allí residen hacia Di-s y Su servicio, bendito sea.

Sin embargo, a veces un judío podría realizar el siguiente cálculo: “lo esencial es influir en el marido, el jefe de familia, para que se vincule y se aproxime a la Torá y las *mitzvot* –tal como ocurrió en *Matán Torá*, donde lo principal era la cifra necesaria de seiscientas mil personas, es decir, los hombres– y luego, las mujeres y los niños ya se

omestetan ב“הקהל” כסוג בפני עצמו – וכמודגש בדברי חז“ל “אנשים באים ללמוד נשים באות לשמוע טף . . . ליתן שכר למביאייהן” – על-דרך-זה הוא בנדבת המשכן: כיון שאז היתה ניכרת ומורגשת מעלת העבודה ונדבת הלב הבאה מצד המקבל, לפיכך הובדלו הנשים והטף במעלתם בפני עצמם – אע“פ שהם נכללים (גם אז) ב“אינון שתין רבוא”. וכן היה גם בפשוטם של דברים: הנשים נתנו לנדבת המשכן בפני עצמן, וגם הטף תרמו למלאכת המשכן, כדאיתא באבות דרבי נתן.

ט. מהענין הנ“ל, כמו מכל הענינים שבתורה, יש ללמוד הוראה בעבודת כל אחד ואחד: על כל אחד מישראל מוטלים התפקיד והשליחות להקים משכן לו יתברך בסביבה שבה הוא נמצא, ע“י קירוב היהודים שם לה’ ולעבודתו יתברך.

אך יהודי עלול להגיע בלבו למסקנא: העיקר הוא להשפיע על הבעל, ראש המשפחה, שימשך ויתקרב לתורה ומצוות – כמו במתן תורה, שהעיקר היה המספר המוכרח של ששים רבוא הגברים – והנשים

83 Jaguigá 3a. Rashi, Vaielej allí.

84 No obstante, nótese lo escrito en *Sforno, Paním lafot, Tzofnat Panéaj* sobre la Torá en nuestra Sección 35:22.

85 11:1. Y véase *Tzofnat Panéaj* sobre la Torá en el comienzo de nuestra Sección.

adherirán automáticamente”;

pero esforzarse y procurar que alguien se dedique también de manera especial a la mujer, *akeret habait*, el pilar del hogar, para que ella también se acerque por cuenta propia y cumpla Torá y *mitzvot*, y ni hablar de rebajarse y ocuparse de los “niños”, eso (según su modo de ver) no corresponde a su dignidad. Además, esto supondría una pérdida de tiempo, pues en ese lapso bien podría hablar y estudiar Torá con otro hombre, cabeza de familia.

Sobre esto, la Parashá Vaiakhel y la donación para el *Mishkán* nos indican con toda claridad: cada uno tiene la obligación y el privilegio de conseguir que la Presencia Divina more de forma permanente, de modo que la familia entera, la casa por completo, se convierta en un *Mishkán* para Él, bendito sea, un lugar donde Di-s habita gracias al estudio de la Torá y la observancia de las *mitzvot*.

Esa condición solo se logra cuando uno no se limita a influir únicamente en el hombre, en la cabeza del hogar, sino cuando hay dedicación de manera específica (de la forma apropiada y permitida por la Torá) también a la mujer, la responsable del hogar, e incluso se invierten esfuerzos y energía en los niños, para que cada vez más niños judíos entren “bajo las alas” de una educación *kosher* apropiada, hasta el punto de lograr introducirlos en un ámbito educativo *al taharat hakodesh*, completa y puramente dedicado a la santidad.

Mediante la dedicación a todos los judíos que se mencionan en la *mitzvá* de *hakhel* – “los hombres, las mujeres y los niños” –, además de la acción directa sobre estos mismos hombres, mujeres y niños, cada grupo incrementará y reforzará la *teshuvá* (retorno a Di-s) en los de-

והטף ימשכו אחריו בדרך ממילא;
 אבל – להתאמץ ולהשתדל
 שיהיה מי שידבר במיוחד עם האשה,
 עקרת הבית, שאף היא תתקרב מצד
 עצמה ותשמור תורה ומצוות, ואין
 צריך לומר להשפיל עצמו ולהתעסק
 עם “טף” – פעולות אלו (לדעתו)
 אינן לפי כבודו; ועוד – זהו איבוד
 זמן, שכן בשעה זו הוא יכול לדבר
 וללמוד תורה עם איש אחר, ראש
 משפחה.

ועל כך ישנה הוראה ברורה
 מפרשת ויקהל ונדבת המשכן: על כל
 אחד מוטלת חובה וזכות להביא לכך
 שהשראת השכינה תשאר באופן
 קבוע – שהמשפחה כולה והבית
 כולו ייעשו משכן לו יתברך, מקום
 שבו שורה הקב“ה ע”י לימוד התורה
 וקיום המצוות.

ולמצב זה אפשר להגיע דוקא
 כאשר אין מסתפקים בהשפעה
 על האישה וראש הבית, אלא ישנה
 התעסקות נפרדת (באופן המתאים
 והמותר ע”פ תורה) גם עם האשה,
 עקרת הבית, וכן התעסקות
 ב”התלבשות” וביגיעה עם הטף, כדי
 שילדים יהודיים רבים ככל האפשר
 יכנסו תחת כנפי החינוך הכשר, עד
 לחינוך על טהרת הקודש.

וע”י ההתעסקות עם כל ישראל
 המנויים בפרשת הקהל – “האנשים
 והנשים והטף” – הרי בהוספה על
 הפעולה באנשים נשים וטף עצמם,
 יוסיף כל אחד מסוגים אלה יתרון
 בתשובה של האחרים – הנשים

más: las mujeres en los hombres⁸⁶, y los niños en sus padres, tal como está escrito⁸⁷: “Él hará retornar el corazón de los padres... a través de los hijos”.

Así lograremos que “una gran congregación retornará aquí (a la Tierra Santa)”⁸⁸, con la llegada del Mashíaj Tzidkeinu, que “reconstruirá el *Mikdash* en su lugar y reunirá a los dispersos de Israel”⁸⁹, muy pronto en nuestros días, literalmente.

(de las *Sijot* de Shabat Parshat Vaiakhel 5741 – 1981; y de Shabat Parshat Vaiakhel-Pekudéi 5782 – 1982)

באנשים והטף באבות, כמש"נ
 "והשיב לב אבות על בנים – על ידי
 בנים";

וכך יביאו לקיום "קהל גדול
 ישובו הנה", בביאת משיח צדקנו,
 ש"יבנה מקדש במקומו ויקבץ נדחי
 ישראל", במהרה בימינו ממש.

86 Nótese lo escrito en *Pirké deRabí Eliezer* cap. 41.

87 Malají, en el final y Rashi.

88 Jeremías 31:7.

89 Véase Maimónides Leyes de Reyes en el final del cap. 11.

Resumen

DE PROPIA VOLUNTAD

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia: “Tomen de entre ustedes una ofrenda para Di-s, todo aquel de corazón generoso traerá la ofrenda de Di-s”. Debemos comprender: ¿Por qué el mandato de llevar generosamente una ofrenda para el *Mishkán* (“todo aquel de *corazón generoso traerá* la ofrenda de Di-s”) solo aparece en las palabras de Moshé a los Hijos de Israel en la Sección Vaiakhel, y no en el mandato de Di-s a Moshé en la Sección Terumá (donde solo se menciona el mandato de *tomar* la ofrenda de los voluntarios)?

El tema se comprenderá al tomar en cuenta otra diferencia entre estas dos Secciones: en nuestra Sección dice: “Moshé reunió a *toda* la congregación de los Hijos de Israel”, mientras que en la Sección Terumá simplemente dice: “Habla a los Hijos de Israel” y nada más.

Estas dos diferencias están interconectadas: las palabras de Moshé en nuestra Sección fueron dichas en presencia de todo Israel, y por lo tanto, se enfocaron en el deber que recaía sobre *cada uno* de ellos de participar en la ofrenda para el *Mishkán*. En cambio, el mandato en la Sección Terumá estaba dirigido principalmente a los *tesoreros* del Santuario, cuyo rol era *tomar* las ofrendas que los judíos trajeran.

¿La razón de esto? El *Mishkán* servía como expiación para los judíos por el pecado del Becerro de Oro. El hecho de que donaran su oro para construir un Santuario donde residiera la *Shejiná* (Presencia Divina) expresaba su total arrepentimiento por haber dado su oro para hacer el becerro, lo que había causado el alejamiento de la *Shejiná*. Y dado que la ofrenda debía expresar el arrepentimiento sincero y profundo del Pueblo de Israel, tenía que provenir de su propia voluntad, y no como resultado de una orden impuesta por Di-s, por eso no hubo una orden de Di-s para esto.

Más aún: la diferencia entre la revelación de la *Shejiná* en la Entrega de la Torá y su residencia en el *Mishkán* radica en que la revelación en el Monte Sinaí vino desde lo Alto, por lo que fue temporal, mientras que la revelación en el *Mishkán* surgió a través del esfuerzo del Pueblo de Israel, por lo que se estableció de manera permanente. Por lo tanto, no correspondía que esta donación fuera resultado de un mandato, pues si la ofrenda del *Mishkán* hubiese sido consecuencia de una orden Divina, no habría sido un verdadero y puro esfuerzo del pueblo.

En base a lo dicho, se puede explicar otra diferencia entre ambas Secciones:

en la sección Terumá dice: “De todo hombre cuyo corazón lo impulse a dar”, mientras que en nuestra Sección simplemente dice: “Todo aquel de corazón generoso”, incluyendo tanto a hombres como a mujeres.

Es sabido que “hombre” y “mujer” simbolizan, respectivamente, a “dador” y “receptor”. Esto también se refleja en el hecho de que las mujeres tienen una inclinación mayor hacia el aspecto de “recepción”, ya que la fe en Di-s brilla más intensamente en sus almas. Por lo tanto, en comparación con los hombres, ellas necesitan menos mandatos y estímulos para dedicarse al servicio de Di-s.

Aplicado a nuestro caso: la Sección Terumá trata principalmente sobre el mandato de Di-s, por lo que no es el lugar adecuado para destacar la participación de las mujeres en la ofrenda del *Mishkán*. En cambio, nuestra Sección, que trata sobre la contribución voluntaria del Pueblo de Israel, es el contexto apropiado para resaltar la participación de las mujeres, que incluso superó a la de los hombres.

Así, se puede explicar un pasaje del *Zohar* en nuestra Sección: “Rabí Abá comenzó diciendo: ‘Congrega al pueblo, hombres, mujeres y niños...’ ¿Y quiénes son estos? Los seiscientos mil”.

Las palabras del *Zohar* ameritan una aclaración, ya que “seiscientos mil” remite a la cantidad de hombres mayores de veinte años, mientras que la expresión “hombres, mujeres y niños” implica un número mucho mayor:

El número “seiscientos mil” proviene del evento de la Entrega de la Torá, en el que la revelación Divina vino desde lo Alto, en el nivel de “Dador” (Di-s). Por ello, allí solo se contaban los hombres, mientras que las mujeres y los niños eran considerados parte de esa cantidad como acompañantes. Sin embargo, el *Zohar* señala que en nuestra Sección, al igual que en la *mitzvá* de *hakhel*, las mujeres y los niños no fueron considerados meramente acompañantes de los hombres, como en la Entrega de la Torá, sino que tuvieron una importancia independiente.

Lección para nuestro servicio a Di-s: cuando se trata de acercar a los judíos a la Torá y las *mitzvot*, no es suficiente con acercar al cabeza de familia; es esencial invertir fuerzas también en acercar a la “responsable del hogar”, y asimismo dedicar actividades para los niños de forma independiente.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Vaiakhel vol. 26)

Resumen

NO CONSTRUIR EN SHABAT

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia “Seis días trabajarás...”, refiriéndose al precepto de observar el Shabat. Y luego continua con la construcción del *Mishkán*. Rashi transcribe las palabras “Seis días” y explica: “Les adelantó la advertencia sobre el Shabat antes del mandato de la construcción del *Mishkán* para enseñar que esa actividad no desplaza el Shabat”.

Los comentaristas de Rashi han cuestionado esto, ya que en la Sección Tisá (y en otros lugares) parece que lo dicho en último lugar es lo más importante. En Tisá, Rashi dice: “Aunque estén apurados... en la diligencia del trabajo... el Shabat no debe ser desplazado por ella”, lo que implica que, como el Shabat se menciona al final, no se debe anular. Sin embargo, en nuestra Sección, Rashi enfatiza “les adelantó”, lo que sugiere que lo primero es lo más importante.

La explicación es la siguiente: la intención de Rashi al decir “les adelantó” no es señalar que esta es la fuente de que la construcción del *Mishkán* no anula el Shabat, ya que eso se aprende de Tisá (y debemos decir que, en el sentido simple de la Escritura, el orden del texto no decide qué es más importante). Más bien, en nuestra Sección se explica por qué Moshé antecedió en sus palabras al Pueblo de Israel la advertencia sobre el Shabat. Sobre esto, Rashi explica que “les adelantó” para enfatizar que el *Mishkán* no anula el Shabat.

El *Mishkán* es un testimonio de que el Pueblo de Israel obtuvo expiación por el pecado del Becerro de Oro, por lo que es lógico que estuvieran ansiosos por construirlo (más que Moshé, quien no participó en el pecado). Por eso, Moshé tuvo que cambiar el orden del mandato Divino para resaltar que el *Mishkán* no desplaza el Shabat.

Esta diferencia entre Moshé y el Pueblo de Israel también se destaca en Rashi en la Sección Tisá, donde parece que hay dos advertencias acerca de que el trabajo del *Mishkán* no anula el Shabat:

a) “Y tú hablarás a los hijos de Israel”: “Y tú, aunque te he encargado ordenarlos sobre la construcción del *Mishkán*, que no sea liviano para ti desplazar el Shabat por ese trabajo”.

b) “Sin embargo, mis Shabatot guardarán”: “Aunque estén apurados y diligentes en la construcción, el Shabat no debe ser desplazado por ella”.

A primera vista, ¿por qué son necesarias dos advertencias? Basándonos en lo anterior, podemos decir que son dos advertencias diferentes: una para Moshé

y otra para el Pueblo de Israel, ya que, como mencionamos, hay una diferencia entre ellos.

En toda la Torá, el Pueblo de Israel escuchó la enseñanza de la Torá a través de Moshé, Aharón, los hijos de Aharón y los Ancianos (como se describe en el Tratado Eruvín: “Después de que Moshé enseñaba, Aharón repetía, luego sus hijos, luego los Ancianos”). Pero en lo que respecta al *Mishkán*, solo Moshé transmitió el mandato al pueblo: “Y tú, aunque te he encargado ordenarlos sobre la construcción del *Mishkán*”, por lo que a Moshé solo se le debía aclarar: “Que no sea liviano para ti desplazar el Shabat por ese trabajo”.

Pero, “Sin embargo, mis Shabatot guardarán” – es una advertencia para el Pueblo de Israel, porque en su caso había un temor especial de que estuvieran ansiosos por construir el *Mishkán* – “Aunque estén apurados y diligentes en la construcción” con el objetivo de expiar el Becerro de Oro. Sin embargo, “el Shabat no debe ser desplazado por ella”.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Vaiakhel vol. 26)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

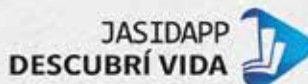
Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moise ben Arie Leib, R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi, Beile bat Eliahu
R' Iosef ben Avraham HaKoen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**